

Передатчик CROS Pure

Руководство пользователя



Hearing
Systems

SIEMENS

Содержание

Добро пожаловать	4
Ваш передатчик CROS	5
Компоненты и названия	7
Органы управления	9
Звуковые сигналы	9
Батареи	10
Размер аккумулятора и рекомендации по обращению	10
Замена батарей	11
Повседневное использование	12
Включение/выключение питания	12
Установка и извлечение передатчика	12
Регулировка громкости звука	15
Особые ситуации восприятия речи	16
Разговоры по телефону	16
Техническое обслуживание и уход	17
Устройство	17
Ушные детали	18
Профессиональное техническое обслуживание	20

Дополнительные сведения	21
Описание условных обозначений	21
Условия транспортировки и хранения	23
Устранение неисправностей	24
Информация об утилизации	25
Информация о соответствии	25
Информация, относящаяся к отдельной стране	28
Важная информация по технике безопасности	29
Безопасность персонала	29
Безопасность изделия	33
Обслуживание и гарантия	35

Добро пожаловать

Благодарим вас за выбор одной из наших принадлежностей для слухового аппарата.

Данное руководство, а также поддержка со стороны специалиста по слуховым аппаратам поможет вам оценить преимущества и повышение жизненного уровня, которые предоставляет данная принадлежность.



ОСТОРОЖНО

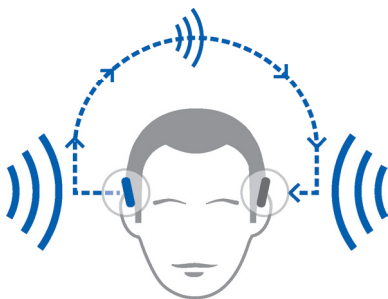
Важно внимательно и полностью прочитать и вникнуть в суть данного руководства пользователя. Соблюдайте правила техники безопасности, чтобы избежать порчи аппарата или причинения вреда здоровью.

Ваш передатчик CROS

Решения CROS предназначены для людей с тугоухостью тяжелой степени на одно ухо, которую невозможно компенсировать слуховым аппаратом. Передатчик CROS, носимый на этом ухе, улавливает звук с этой стороны и передает его на слуховой аппарат на другом ухе. Это позволяет пользователю слухового аппарата слышать звуки с обеих сторон.

Передатчик CROS

слуховой аппарат



Доступны два решения:

- Решение CROS:

Для людей с нормальным слухом на одном ухе и тугоухостью тяжелой степени на другом ухе. Звуки со стороны неслышащего уха улавливаются и передаются по беспроводному каналу на сторону со слышащим ухом.

- Решение BiCROS:

Для людей с тугоухостью тяжелой степени на одном ухе и меньшей потерей слуха на другом ухе. Звуки со стороны хуже слышащего уха улавливаются и передаются по беспроводному каналу на сторону с лучше слышащим ухом. Слуховой аппарат обрабатывает и усиливает звуки с обеих сторон.

Передатчик CROS работает с нашими беспроводными слуховыми аппаратами. Специалист по слуховым аппаратам уточнит для вас совместимые модели.



ПРИМЕЧАНИЕ

Это руководство пользователя касается только передатчика CROS. Ваш слуховой аппарат имеет отдельное руководство пользователя.




Компоненты и названия





-
- | | |
|-----------------------|---|
| ① Ушная деталь | ⑥ Батарейный отсек (выключатель питания) |
| ② Приемник-фиксатор | ⑦ Индикатор стороны (красный = правое ухо, синий = левое ухо) |
| ③ Кабель приемника | ⑧ Разъем приемника |
| ④ Отверстия микрофона | |
| ⑤ Тумблер | |
-

Ушная деталь, приемник-фиксатор и кабель приемника используются только для удержания устройства на ухе. Звук не воспроизводится.

Можно пользоваться стандартными или сделанными на заказ ушными деталями.

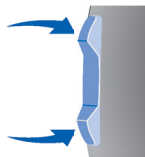
Стандартные ушные детали		Размер
<input type="radio"/>		Click Dome™ одиночный (открытый или закрытый)
<input type="radio"/>		Click Dome полуоткрытый
<input type="radio"/>		Click Dome двойной

Стандартные ушные детали легко заменять. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Сделанные на заказ ушные детали	
<input type="radio"/>	 Вкладыш
<input type="radio"/>	 Click Mold™

Органы управления

С помощью тумблера можно регулировать громкость.



Звуковые сигналы

Звуковые сигналы передатчика CROS, аналогичные сигналам низкого заряда батареи, передаются на слуховой аппарат.

Попросите специалиста по слуховым аппаратам сконфигурировать звуковые сигналы.

Батареи

Если батарея разряжена, звук становится тише, либо вы слышите предупреждающий сигнал. От типа батареи зависит срок ее службы до замены на новую.

Размер аккумулятора и рекомендации по обращению

Обратитесь за рекомендациями по обращению к специалисту по слуховым аппаратам.

Размер батареи:	312
-----------------	-----

- Сигнал "Батарея разряжена" передатчика CROS и "Батарея разряжена" слухового аппарата имеют разные мелодии.
- Используйте аккумуляторные батареи надлежащего размера для вашего устройства.
- Извлеките батареи, если вы не собираетесь пользоваться устройством в течение нескольких дней.
- Всегда имейте при себе запасные батареи.
- Немедленно извлекайте разряженные батареи и утилизируйте их, следуя местным правилам утилизации.

Замена батарей

Выньте батарею:

- ▶ Откройте батарейный отсек.



- ▶ Для вынимания батареи используйте магнит. Магнит для вынимания батареи поставляется в качестве принадлежности.



Вставьте батарею:

- ▶ Если батарея находится в защитной пленке, то снимайте ее непосредственно перед использованием батареи.
- ▶ Вставьте батарею знаком "+" вверх (см. рисунок).



- ▶ Осторожно закройте батарейный отсек. Если вы ощущаете сопротивление, значит, батарея установлена неправильно.

Не прикладывайте силу, закрывая отсек с батареей. Можно повредить устройство.

Повседневное использование

Включение/выключение питания

- ▶ Включение: Закройте батарейный отсек.
Передатчик включится с задержкой в несколько секунд (**Включение питания с задержкой**).
- ▶ Выключение: Откройте батарейный отсек.

Установка и извлечение передатчика

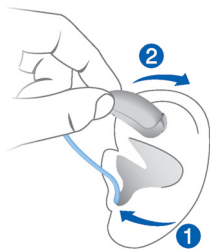
Сторону установки указывают цветные маркеры:

- красный маркер = правое ухо
- синий маркер = левое ухо



Установка:

- ▶ Держите кабель приемника за изгиб, ближний к ушной детали.
- ▶ Осторожно введите ушную деталь в ушной канал ①.
- ▶ Слегка поверните ее, чтобы она встала на место.
Откройте и закройте рот, чтобы устранить скопление воздуха в ушном канале.
- ▶ Поднимите устройство и скользящим движением наденьте его на ухо ②.





ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Аккуратно вставьте ушную деталь не слишком глубоко в ухо.



- Возможно, удобнее надевать **правую часть** устройства **правой** рукой, а **левую - левой**.
- Если у вас возникают проблемы при установке ушной детали, слегка оттяните мочку уха вниз второй рукой. При этом ушной канал открывается и установка ушной детали упрощается.

Дополнительный фиксирующий провод позволяет надежно зафиксировать ушную деталь в ухе.

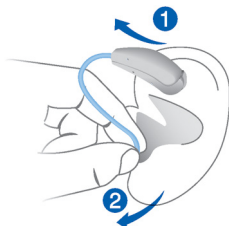
Для установки фиксирующего провода:

- ▶ Согните фиксирующий провод и осторожно поместите его в нижнюю часть ушной раковины (см. рисунок).



Снятие:

- ▶ Поднимите устройство и скользящим движением наденьте его на ухо ①.
- ▶ Если в вашем устройстве установлен вкладыш или Click Mold, снимите его, потянув за небольшой шнур для снятия в направлении к затылку.
- ▶ При использовании других ушных деталей: Зажмите приемник в каждом ушном канале двумя пальцами и осторожно вытяните его наружу ②.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ В очень редких ситуациях ушная деталь может остаться в ухе, когда вы снимаете устройство. В подобной ситуации ушную деталь должен удалять медицинский работник.

После использования очистите и высушите устройство. См. дополнительную информацию в разделе "Техническое обслуживание и уход".

Регулировка громкости звука

- ▶ Нажмите кулисный переключатель на передатчике.

Громкость передатчика и слухового аппарата регулируется одновременно.

После достижения стандартной, максимальной или минимальной громкости звука вы можете услышать дополнительный звуковой сигнал.

Попросите специалиста по слуховым аппаратам сконфигурировать звуковые сигналы.

Особые ситуации восприятия речи

Разговоры по телефону

Передатчик CROS позволяет выполнять телефонные вызовы, слушая ухом с меньшей потерей слуха: Когда вы разговариваете по телефону, держите телефонную трубку немного выше уха с передатчиком CROS. Передатчик CROS и телефонную трубку нужно совместить друг с другом.



Техническое обслуживание и уход

Чтобы избежать повреждения вашего устройства, важно ухаживать за ним и соблюдать определенные основные правила, которые через некоторое время войдут в привычку.

Устройство

Просушка и хранение

- ▶ Ночью просушивайте ваше устройство.
- ▶ Обратитесь к специалисту по слуховым аппаратам за дополнительной информацией о средствах для просушки.
- ▶ Если устройство не используется в течение длительного времени, храните его с открытым отсеком для батарей, из которого вынута батарея, чтобы избежать неблагоприятного воздействия влаги.

Очистка

Устройство имеет защитное покрытие. Однако если его регулярно не очищать, устройство может выйти из строя или причинить вред здоровью.

- ▶ Устройство следует ежедневно очищать сухой мягкой тканью.
- ▶ Запрещается мыть проточной водой или погружать устройство в воду.
- ▶ Не давить на устройство во время очистки.



- ▶ Узнайте у специалиста по слуховым аппаратам о специальных чистящих средствах, специальных комплектах по уходу, а также подробные сведения по поддержанию вашего устройства в хорошем состоянии.

Ушные детали

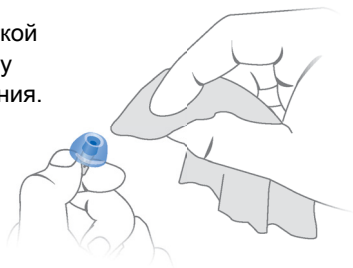
Очистка

На ушных деталях может скапливаться ушная сера. Ежедневно очищайте ушные детали.

Для всех типов ушных деталей:

- ▶ Очищайте ушную деталь мягкой сухой тканью сразу после использования.

Это не позволит ушной сере высохнуть и затвердеть.



Для Click Domes:

- ▶ Сдавите кончик колпака.

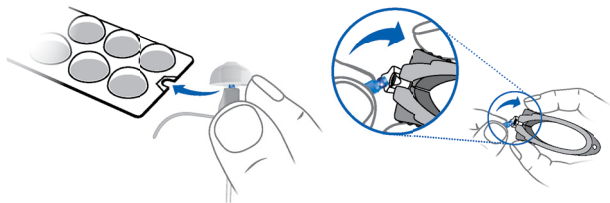


Замена

Заменяйте стандартные ушные детали примерно раз в три месяца. Заменяйте их чаще, если заметите трещины или иные изменения. Порядок замены стандартных ушных деталей зависит от их типа. В разделе "Компоненты и названия" ваш специалист по слуховым аппаратам отметил тип используемой ушной детали.

Замена Click Domes

При возникновении проблем с удалением старого Click Dome, воспользуйтесь съемным инструментом или следуйте инструкциям на упаковке Click Domes:



Съемный инструмент поставляется в качестве принадлежности.

- ▶ Особенно внимательно проследите за тем, чтобы при установке нового Click Dome был слышен ясный щелчок.



Профессиональное техническое обслуживание

Ваш специалист по слуховым аппаратам может провести тщательную профессиональную очистку и техническое обслуживание.


При необходимости, сделанные на заказ ушные детали и фильтры ушной серы должен заменять специалист.


Обращайтесь к своему специалисту по слуховым аппаратам за получением персональных рекомендаций в отношении периодичности технического обслуживания и за поддержкой.


Дополнительные сведения

Описание условных обозначений

Условные обозначения, используемые в данном документе

 Указывает ситуацию, которая может повлечь за собой незначительные травмы или травмы средней тяжести.

 Указывает на опасность причинения материального ущерба.

 Советы и рекомендации по эксплуатации устройства.

Условные обозначения на устройстве или упаковке



Знак соответствия стандартам качества и безопасности ЕС подтверждает соответствие требованиям определенных директив ЕС, см. раздел "Информация о соответствии".



Австралийский знак соответствия требованиям к радиосвязи и ЭМС, см. раздел "Информация о соответствии".



Указывается официальный производитель устройства.



Не утилизируйте устройство вместе с обычными бытовыми отходами. См. дополнительную информацию в разделе "Информация об утилизации".



Прочтите инструкции в руководстве пользователя и следуйте им.

Условия транспортировки и хранения

При длительной транспортировке или хранении соблюдайте следующие требования:

	Хранение	Транспортировка
Температура	от 10 до 40 °C (от 50 до 104 °F)	от -20 до 60 °C (от -4 до 140 °F)
Относительная влажность воздуха	от 10 до 80 %	от 5 до 90 %

Для других компонентов, например, для батарей, могут применяться другие условия.

Устранение неисправностей

Возможные неисправности и способы устранения

Слуховой аппарат издаёт звуковые сигналы.

- Замените разряженную батарею передатчика.
См. дополнительную информацию в разделе "Звуковые сигналы".
-

Передатчик не работает.

- Включите передатчик.
 - Осторожно полностью закройте батарейный отсек.
 - Замените разряженную батарею.
 - Проверьте, правильно ли установлена батарея.
 - Активна опция включения питания с задержкой. Подождите несколько секунд и повторите проверку.
-

При возникновении проблем обратитесь за консультацией к вашему специалисту по слуховым аппаратам.

Информация об утилизации

- ▶ Отправьте слуховой аппарат, принадлежности и упаковочные материалы для вторичной переработки согласно местным нормам.
- ▶ Для предотвращения загрязнения окружающей среды не выбрасывайте аккумуляторы вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Аккумуляторы следует отправлять на переработку или утилизацию в соответствии с местными нормами, либо передавать их специалисту по слуховым аппаратам.

Информация о соответствии

Маркировка CE указывает на соответствие следующим европейским директивам: 93/42/ЕЕС, по медицинским устройствам, 99/5/ЕС (R&TTE) по оконечным устройствам радио аппаратуры и телекоммуникационного оборудования, и 2011/65/EU RoHS по ограничению выбросов опасных веществ.


Технические подробности

Рабочая частота: $f_c = 3,28$ МГц

США FCC ID: SGI-WL003BTE

Канада IC: 267AB-WL003BTE

Беспроводная платформа, модель: e2e 3.0

Маркировка соответствия ACMA 
подтверждает соответствие стандартам по уровню электромагнитных помех, установленным Администрацией Австралии по радиосвязи и эфиру (ACMA).

Устройства с маркировкой FCC соответствуют стандартам FCC в отношении уровня электромагнитных помех.

Данный цифровой аппарат класса В отвечает канадскому стандарту ICES-003.

Если изменения или модификации данного оборудования не были недвусмысленно одобрены законным изготовителем, разрешение FCC на эксплуатацию данного оборудования может утратить силу.

Данное устройство соответствует части 15 правил FCC и стандарту RSS210 промышленности Канады.

При эксплуатации должны соблюдать следующие условия:

- данное устройство не должно создавать опасных помех, и
- данное устройство должно быть устойчиво к помехам, включая помехи, вызываемые неправильной эксплуатацией.

Данное оборудование прошло проверку и признано соответствующим предельным значениям, установленным для цифровых устройств Класса В в Раздела 15 правил FCC. Эти предельные значения предназначены для обеспечения подходящей защиты от вредных помех в местной установке. Это оборудование генерирует, использует и может излучать высокочастотную энергию и, в случае монтажа и использования без строжайшего соблюдения указаний, может вызывать помехи в радиоприеме. Тем не менее, невозможно гарантировать, что в конкретной установке не возникнут помехи. Если данное оборудование все же вызывает вредные помехи для приёма радио- и телевизионного сигнала, что можно определить, включая и выключая оборудования, пользователь может попытаться исправить помехи при помощи одного или нескольких способов из следующего списка:

- Переориентировать или переместить принимающую антенну.
- Увеличить расстояние между оборудованием и приемником.
- Подключить данное оборудование к розетке линии, отличной от той, к которой подключен приемник.
- Обратитесь за помощью к продавцу или опытному телевизионному / радиотехнику.

Информация, относящаяся к отдельной стране

Важная информация по технике безопасности

Безопасность персонала

Данное устройство не предназначено для детей в возрасте до 3 лет или лиц с уровнем развития ниже 3 лет.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования!

- ▶ Всегда носите кабель приемника вместе с ушной деталью.
- ▶ Убедитесь в том, что ушная деталь установлена правильно.



ВНИМАНИЕ

Опасность воздействия на электронное оборудование!

- ▶ В помещениях, где использование электронных и беспроводных устройств ограничено, уточните, обязаны ли вы отключить свой аппарат.



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования!

- ▶ Не пользуйтесь устройствами, если у них имеются явные повреждения, верните их продавцу.



ВНИМАНИЕ

Следует помнить, что внесение любых несанкционированных изменений в изделие может привести к повреждению изделия или причинить травму.

- ▶ Пользуйтесь только утвержденными деталями и принадлежностями. Обратитесь за помощью к специалисту по слуховым аппаратам.



ВНИМАНИЕ

Опасность удушья!

Слуховой аппарат содержит мелкие детали, которые могут попасть в горло.

- ▶ Храните слуховые аппараты, батареи и принадлежности в месте, недоступном для детей и лиц с психическими отклонениями.
- ▶ В случае проглатывания немедленно обратитесь к врачу или в больницу.



ВНИМАНИЕ

Ваше устройство может ослаблять некоторые фоновые звуки, которыми могут быть также звуки дорожного движения или предупреждающие сигналы.



ВНИМАНИЕ

Опасность взрыва!

- ▶ Не пользуйтесь устройством в условиях, где имеется взрывоопасная атмосфера (например, на участках добычи полезных ископаемых).

Противопоказания



ВНИМАНИЕ

Обратитесь за консультацией к специалисту по слуховым аппаратам в случае необычных побочных эффектов, например, раздражение кожи, чрезмерное накопление ушного воска, головокружение, изменение слуха, или если вы подозреваете наличие постороннего предмета в ушном канале.



ВНИМАНИЕ

Специалист по слуховым аппаратам должен порекомендовать будущему пользователю слухового аппарата проконсультироваться у лицензированного врача, прежде чем приступить к использованию слухового аппарата, если специалист по слуховым аппаратам определит, что у будущего пользователя наличествуют следующие обстоятельства:

- ▶ Видимая врожденная или травматическая деформация уха.
- ▶ Сведения об активном дренаже из уха в течение предыдущих 90 дней.
- ▶ Сведения о внезапной или быстро прогрессирующей потере слуха за предыдущие 90 дней.
- ▶ Наличие острого или хронического заболевания.
- ▶ Односторонняя внезапная или произошедшая недавно потеря слуха в течение предыдущих 90 дней.
- ▶ Аудиометрическим костно-воздушный разрыв равен или превышает 15 дБ на частотах 500 Гц, 1000 Гц и 2000 Гц.
- ▶ Видимые скопления серы или инородное тело в слуховом канале.
- ▶ Боль или дискомфорт в ухе.

Безопасность изделия



ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте только воздушно-цинковые аккумуляторные батареи или никель-металл-гидридные (NiMH) перезаряжаемые батареи. Не используйте серебряно-цинковые или литиево-ионные перезаряжаемые батареи.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте ваши устройства от высоких температур. Не подвергайте их воздействию прямого солнечного света.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Не сушите ваши устройства в микроволновой печи.



ПРИМЕЧАНИЕ

Сильное излучение различных типов, например, при рентгеновском или МРТ-обследовании головы, может повредить устройства.

- ▶ Не пользуйтесь устройствами при проведении указанных процедур или процедур, аналогичных указанным.

Несильное излучение, например, излучение, создаваемое радиооборудованием или системами обеспечения безопасности в аэропортах, не может повредить устройства.



ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Защищайте ваши устройства от высокой влажности. Не надевайте слуховой аппарат в душе, при нанесении макияжа, духов, крема после бритья, лака для волос или лосьона для загара.



В некоторых странах существуют ограничения по применению беспроводного оборудования.

- ▶ Более подробные сведения можно получить в местных уполномоченных органах.



ПРИМЕЧАНИЕ

Конструкция ваших устройств соответствует международным стандартам по электромагнитной совместимости, но может возникнуть интерференция с находящимися поблизости электронными устройствами. В таком случае отойдите от источника помех.



ПРИМЕЧАНИЕ

Ваши устройства отвечают международным стандартам.

Однако мы не можем гарантировать, что все изделия будут работать совершенно без помех, например, некоторые индукционные плиты могут создавать слышимые помехи.

Обслуживание и гарантия

Серийные номера

Левый:

Правый:

Даты проведения обслуживания

1:

4:

2:

5:

3:

6:

Гарантия

Дата приобретения:

Гарантийный срок, месяцев:

Ваш специалист по слуховым аппаратам

 **Официальный производитель**

Signia GmbH

Henri-Dunant-Strasse 100

91058 Erlangen

Германия

Телефон +49 9131 308 0

Произведено компанией Signia GmbH
по лицензии торговой марки Siemens AG.

Document No. 02725-99T01-5600 RU

Order/Item No. 109 365 21

Master Rev02, 01.2016

© Signia GmbH, 04.2016


0123

www.signia-hearing.com